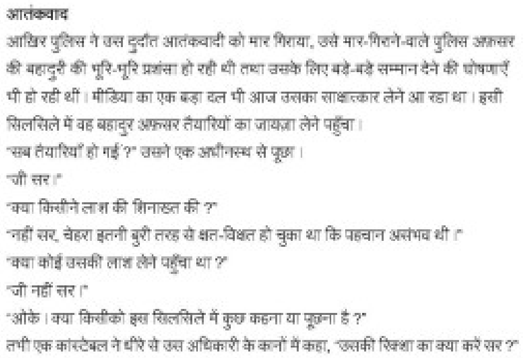
Laghukatha – ZKV's uit India. Terrorisme, Pepsi Cola, Vrees voor de toekomst, Klem



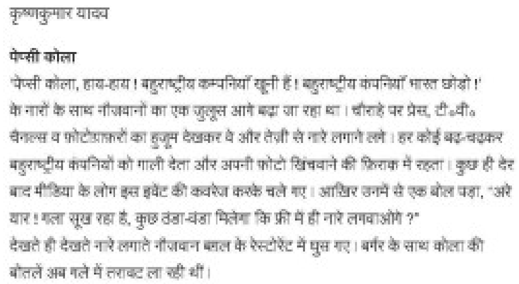
आतंकवाद
आखिर पुलिस ने उस दुर्दांत आतंकवादी को मार गिराया, उसे मार-गिराने-वाले पुलिस अफ़सर की बहादुरी की भूरि-भूरि प्रशंसा हो रही थी तथा उसके लिए बड़े-बड़े सम्मान देने की घोषणाएँ भी हो रही थीं। मीडिया का एक बड़ा दल भी आज उसका साक्षात्कार लेने आ रहा था। इसी सिलसिले में वह बहादुर अफ़सर तैयारियों का जायज़ा लेने पहुँचा।
"सब तैयारियाँ हो गईं ?" उसने एक अधीनस्थ से पूछा।
"जी सर।"
"क्या किसीने लाश की शिनाख्त की ?"
"नहीं सर, चेहरा इतनी बुरी तरह से क्षत-विक्षत हो चुका था कि पहचान असंभव थी।"
"क्या कोई उसकी लाश लेने पहुँचा था ?"
"जी नहीं सर।"
"ओके। क्या किसीको इस सिलसिले में कुछ कहना या पूछना है ?"
तभी एक कांस्टेबल ने धीरे से उस अधिकारी के कानों में कहा, "उसकी रिक्शा का क्या करें सर ?"

click to enlarge

Yograj Prabhakar – Terrorisme

Tenslotte schoot de politie de ongrijpbare terrorist dood en de inspecteur die hem had gedood, werd uitbundig geprezen om zijn moed en er werd bekend gemaakt dat hem een groot eerbetoon ten deel zou vallen. Ook zouden de media hem vandaag in groten getale komen interviewen. In verband hiermee kwam deze dappere inspecteur kijken hoe de voorbereidingen verliepen.
"Is alles klaar?" vroeg hij aan een ondergeschikte.
"Ja meneer."
"Heeft iemand het lijk geïdentificeerd?"
"Nee meneer, het gezicht was zo verminkt dat het onmogelijk was hem te herkennen."
"Is er iemand gekomen om het lijk op te vragen?"
"Nee meneer."
"Oké. Wil iemand hier nog iets over vragen of zeggen?"
Op dat moment fluisterde een agent hem in het oor: "Wat doen we met z'n riksja, meneer?"

Krishnakumar Yadav – Pepsi Cola



कृष्णकुमार यादव

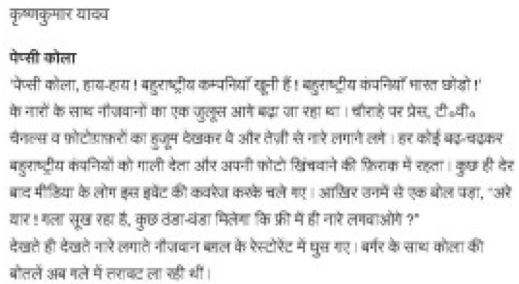
पेप्सी कोला

'पेप्सी कोला, हाय-हाय ! बहुराष्ट्रीय कम्पनियाँ खूनी हैं ! बहुराष्ट्रीय कंपनियाँ भारत छोड़ो !' के नारों के साथ नौजवानों का एक जुलूस आगे बढ़ा जा रहा था । चौराहे पर प्रेस, टी॰वी॰ चैनल्स व फोटोग्राफरों का हुजूम देखकर वे और तेजी से नारे लगाने लगे । हर कोई बढ़-चढ़कर बहुराष्ट्रीय कंपनियों को गाली देता और अपनी फोटो खिंचवाने की फिराक में रहता । कुछ ही देर बाद मीडिया के लोग इस इवेंट की कवरेज करके चले गए । आखिर उनमें से एक बोल पड़ा, "अरे यार ! गला सूख रहा है, कुछ ठंडा-वंडा मिलेगा कि फ्री में ही नारे लगवाओगे ?"
देखते ही देखते नारे लगाते नौजवान बगल के रेस्टोरेंट में घुस गए । बर्गर के साथ कोला की बोतलें अब गले में तरावट ला रही थीं ।

click to enlarge

‘Pepsi Cola, weg d’r mee! Multinationals moordenaars! Multinationals weg uit India!’
Met deze leuzen marcheerde een groep jeugdige demonstranten voorbij.
Toen ze op een kruispunt de horde journalisten, tv-verslaggevers en fotografen zagen, begonnen ze nog veel harder te schreeuwen.
De een schold de multinationals nog erger uit dan de ander en allemaal deden ze hun uiterste best om op de foto te komen. Een tijdje later hadden de media de gebeurtenis voldoende gecovered en gingen ze weg.
Ten slotte hield een van hen het voor gezien: “Hé vriend, ik heb een droge keel, krijgen we nou nog iets kouds te drinken of laat je ons voor niks leuzen roepen?”
Meteen liepen de demonstranten, die nog altijd dezelfde leuzen riepen, het restaurant op de hoek in. Ze kregen allemaal een hamburger en lesten hun dorst met flesjes cola.

Ramkumar Ghotad – Vrees voor de toekomst



कृष्णकुमार यादव

पेप्सी कोला

'पेप्सी कोला, हाय-हाय ! बहुराष्ट्रीय कम्पनियाँ खूनी हैं ! बहुराष्ट्रीय कंपनियाँ भारत छोड़ो !' के नारों के साथ नौजवानों का एक जुलूस आगे बढ़ा जा रहा था । चौराहे पर प्रेस, टी॰वी॰ चैनल्स व फोटोग्राफरों का हुजूम देखकर वे और तेजी से नारे लगाने लगे । हर कोई बढ़-चढ़कर बहुराष्ट्रीय कंपनियों को गाली देता और अपनी फोटो खिंचवाने की फिराक में रहता । कुछ ही देर बाद मीडिया के लोग इस इवेंट की कवरेज करके चले गए । आखिर उनमें से एक बोल पड़ा, "अरे यार ! गला सूख रहा है, कुछ ठंडा-वंडा मिलेगा कि फ्री में ही नारे लगवाओगे ?"
देखते ही देखते नारे लगाते नौजवान बगल के रेस्टोरेंट में घुस गए । बर्गर के साथ कोला की बोतलें अब गले में तरावट ला रही थीं ।

click to enlarge

Een ongetrouwd meisje sprak over haar angsten met haar pasgetrouwde vriendin, die even het huis van haar schoonouders had verlaten om haar op te zoeken: “Hoe breng je in een familie de harmonie tot stand die nodig is voor een gelukkig en geslaagd huwelijksleven?”
De vriendin vertelde haar wat ze ook maar had opgevangen: “Gebruik het eerste jaar alleen maar je ogen, in het tweede jaar je ogen en je mond en in het derde jaar moet je behalve je ogen en je mond ook je handen gebruiken. Daarna is alles even prettig.”
“Als ik tenminste de eerste drie jaar levend doorkom.”
Daarop zwegen ze allebei.

Ravindra Khare ‘Akela’ – Klem

बेचारा
"एस०पी० साहब !"
"क्या है ?" अखबार पर से नज़र हटाकर भिखारी से दिखते हुए आदमी को घूरने लगे।
"मालिक, कल रात में कुछ एक आदमी हमारे घर में घुस गये रहे, और हमार बीबी की अस्मत ... ।"
"क्या बकते हो ?"
"नहीं सरकार, बकत नहीं, मैं उनमें से एक को पहचानत हूँ। देख लईयो हों तो तुरतनाई पहिचान जईयों ।"
"कोतवाली चलो, मैं आता हूँ।"
"अच्छा सरकार।"
तभी "सर आपका फोन" कहता वह बाहर आया। उसे देखते ही वह चीख पड़ा, "सरकार, ऐई आवे वो हुइ, जीने हमार बीबी की ... ।"
"क्या बकता है, ये तो हमारे नये दरोगा जी हैं।"
"का, मालिक ?"
वह कभी दरोगा जी को और कभी एस०पी० साहब को पथराई आँखों से देख रहा था।

click to enlarge

“Meneer de commissaris!”
“Wat is er?” Hij legde z’n krant neer en staarde naar de man, die er als een bedelaar uitzag.
“Meneer, gisternacht zijn een paar mannen ons huis binnengevallen en ze hebben mijn vrouw …”
“Wat klets je nou?”
“Nee meneer, ik klets niet, ik heb het gezicht van één man gezien, als ik hem weer zie, kan ik hem zo aanwijzen.”
“Ga vast naar mijn bureau, ik kom zo.”
“Goed meneer.”

Op dat moment kwam er iemand naar buiten: “Sir, telefoon voor u.”
Zodra de man hem zag, schreeuwde hij: “Meneer, hij is ’t, de schoft die mijn vrouw ...”
“Wat klets je nou? Dit is mijn nieuwe inspecteur.”
“Wat, meneer?”
Hij keek verbijsterd van de inspecteur naar de commissaris en van de commissaris naar de inspecteur.

The publisher has tried to trace copyright holders and obtain permission for using the stories. This has not been possible in all cases. Any omissions brought to our attention will be remedied in later editions.